

## ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ ВОЕННОЙ КНИГИ ОРДЕНСКОГО ГОРОДА ЭЛЬБИНГ, СОДЕРЖАЩИЕ СВЕДЕНИЯ О БОРЬБЕ КРЕСТОНОСЦЕВ ПРОТИВ ВЕЛИКОГО КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКОГО В 1383 – 1409 ГОДАХ

**Р.Б. ГАГУА**

*Полесский государственный университет,  
г. Пинск, Республика Беларусь*

**Введение.** Занимаясь исследованием военной организации Тевтонского ордена в Средние века, автору довелось познакомиться с содержанием отрывка из «Военной книги Эльбинга», помещённой немецким историком Пруссии Максом Тёппеном в 36 томе журнала «*Altpreussische Monatsschrift*» [8]. Отрывок представляет собой выписку из манускрипта, созданного по распоряжению городского магистрата прусского города Эльбинга с целью вести учёт об участии горожан в военных мероприятиях Ордена. В целом довольно объёмная рукопись, которая целиком была опубликована только в 2013 году, охватывает период с 1383 по 1409 год включительно и состоит в основном из перечисления имён участников как грабительских походов в земли противника, так и оборонительных действий государства крестоносцев [1]. Однако среди множества имён в манускрипте содержится информация о походах, их видах, количестве и численности отдельных отрядов, указаны имена капитанов, приведены данные по отдельным выплатам за участие в военных мероприятиях со стороны орденской администрации. Именно эти данные выделил Макс Тёппен и опубликовал в виде логично структурированного отрывка. Выдержки из «Военной книги Эльбинга» были опубликованы на языке оригинала, то есть на верхнесреднемецком диалекте, характерном для делопроизводства в Пруссии в XIV–XV веках. Макс Тёппен снабдил публикацию примечаниями, в которых поместил ссылки на альтернативные источники, дополняющие или дублирующие информацию Военной книги Эльбинга.

Для нас отрывок представляет несомненный интерес, поскольку позволяет не только уточнить наши представления об организации военного дела в Тевтонском ордена на рубеже XIV и XV столетий, но и по-новому взглянуть на определённые аспекты военной истории средневековой Прибалтики.

Основой для данной публикации послужил доклад автора, который был прочитан на научно-практической конференции «Документальное наследие Беларуси XIV – XX веков», проходившей в Национальном историческом архиве Беларуси 26 июня 2013 года. Содержание доклада дополнено авторским переводом извлечений из «Военной книги Эльбинга», выполненным со средневерхненемецкого языка.

**Хронология военных мероприятий с участием жителей города Эльбинг.** В период с 1383 по 1409 год, то есть за 27 лет, жители города Эльбинга приняли участие в 41 военном мероприятии Тевтонского ордена:

- осуществили 21 рейзу по суше на территорию противника,
- 7 походов на кораблях,
- приняли участие в обороне страны – лянтвере – 12 раз.

В среднем за год бюргеры Эльбинга участвовали в 2 военных мероприятиях, учитывая, что в 1392, 1395 и с 1406 по 1408 какие-либо боевые действия, к которым был бы причастен Орден, отсутствовали. При этом в указанный период число походов в земли противника более чем в 2 раза превысило количество оборонительных мероприятий: 28 против 12-ти.

Рейзы и лянтвере длились различное количество времени:

- походы по суше – от 5-ти до 73-х дней (в среднем по 36 календарных дней),
- рейзы на кораблях – от 70-ти до 134-х дней (в среднем по 104 календарных дня),
- лянтвере – от 3-х до 44-х дней (в среднем по 20 календарных дней).

В отличие от записей в книге Гданьского комтурства, где рейзы делятся на «зимние» и «летние» [4, S. 229–231], что послужило основой для классификации походов Тевтонского ордена Вернера Паравичини [6, S. 53–56, 88–95, 110–122], в «Военной книге Эльбинга» упоминается «осенний поход» – «*Herbistreyse*», осуществленный на кораблях в 1397 году.

Рейзы по суше начинались, в подавляющем большинстве, в январе и августе – 5 и 7 походов с известной датировкой из 20-ти. Отдельные рейзы предпринимались в феврале – 1, июне – 2, июле

– 2, сентябре – 1. Осенний поход с 6 сентября по 11 октября 1388 года выглядит в данном случае скорее как исключение.

Рейзы на кораблях, в основном, начинались весной – 4 из 6-ти известных: 1 в марте, 1 в апреле и 2 в мае. Кроме этого для участия в морском походе на остров Готланд в 1398 году корабли из Эльбинга отправились в Гданьск 15 февраля. Поход 1397 года состоялся осенью, однако его точная датировка не дана. Таким образом, весенние и осенние рейзы, по большей части, осуществлялись на кораблях, что определялось, вероятно, сезонным состоянием водных путей.

В период с 1383 по 1409 год рейзы не осуществлялись ни на кораблях, ни по суше в течение двух месяцев – в ноябре и декабре.

Оборона страны – «лянтвере» – заключалась в осуществлении различных видов военной деятельности и предполагала:

- участие в защите замков, городов и участков границы;
- несение караульной службы (дозор);
- постройка и восстановление крепостей и замков.

Лянтвере с 19-го мая по 1-е июля 1387 года, целью которой было восстановление сожжённого князем Витовтом замка Георгенсбург, в военной книге города Эльбинга названа «барабан» – «Buunge». Это единственное оборонное мероприятие за указанный период, в котором жители Эльбинга использовали корабли.

Из 11-ти датированных лянтвере 9 пришлось на период с 17-го мая по 17 сентября, 1 на ноябрь и 3 на период с 20-го января по 19 февраля. Любопытно, что лянтвере, как и рейзы, в декабре отсутствовали.

Иногда в одну и ту же рейзу или на один и тот же лянтвере несколько отрядов из Эльбинга выступали не одновременно, а с разрывом в несколько дней, как это случилось в 1403 году.

**География походов, в которых принимали участие жители Эльбинга.** География военных походов Тевтонского ордена напрямую зависела от политической ситуации, вследствие чего наблюдается связь направления рейз с хронологией политических событий.

После заключения в 1398 году Салинского мирного соглашения между крестоносцами и великим князем литовским Витовтом [3, S. 222–224; 9, S. 222–223] вплоть до 1401 года военные акции против Великого княжества Литовского со стороны Ордена не осуществлялись.

В то же самое время уже под 1398 годом фиксируется крупная морская кампания крестоносцев против острова Готланд [7, P. 247–258].

Соответственно в 1399 и 1400 годах жители Эльбинга приняли участие в трёх походах в Жемайтию, которая хотя и была передана великим князем в управление Тевтонскому ордену, видимо, с большой неохотой подчинялась новой администрации.

Однако уже на следующий год после подписания между Польской короной и Великим княжеством Литовским Виленско–Радомской унии [5, S. 33–41] в Военной книге Эльбинга значится «рейза против Витовта».

Аналогичная ситуация наблюдается и после заключения Рацёнжского мирного договора, по которому Жемайтия в очередной раз передавалась Ордену [11, С. 123]: военные акции в отношении Великого княжества Литовского прекратились вплоть до начала Великой войны 1409 – 1411 годов [11, С. 124–127]. Соответственно в 1404 году Орден осуществил две кампании в отношении острова Готланд, а в следующем году предпринял две рейзы в Жемайтию.

В отношении географии лянтвере в Военной книге находим информацию, что жители Эльбинга в период с 1383-го по 1409 год участвовали в оборонительных мероприятиях в Лёбау, Моронге, Швеце, Алленштайне, Лешкене и Кёнигсберге. Кроме того они приняли участие в работах по постройке и восстановлению таких замков, как Георгенсбург, Мариенвердер и Риттервердер.

**Организация рейзов и лянтвере.** Для участия в рейзах формировались специальные отряды – «маё», которые могли включать различное количество бойцов. В указанный период самое немногочисленное маё состояло из 14 человек, в то время как самое большое маё объединило 110 человек. В среднем отдельное маё Эльбинга в описанный период состояло из 32 человек.

При этом наблюдается тенденция к увеличению численности отрядов. Если в период с 1383 по 1388 год одно маё не превышает 25 человек, то начиная с 1389 года, численность отрядов увеличивается в среднем до 33 человек. С началом Великой войны в 1409 году Эльбинг выставил 2 маё для участия в борьбе за Добжинскую землю, которые состояли соответственно из 106 и 110 человек.

Число майе, которые принимали участие в рейзах Ордена колебалось от 1 до 4, а общее количество участников походов от 15–ти в 1385 году до 216–ти в 1409–ом. При этом средняя численность жителей Эльбинга, которые приняли в указанный период участие в каждой отдельной кампании крестоносцев, составило 57 человек.

Данные сведения опровергают данные С. М. Кучиньского, приведенные мной в одной из ранних работ, согласно которым майе (майга) формировались из пеших отрядов численностью по 10 человек [10, С. 156].

Исходя из информации, которая содержится в «Военной книге Эльбинга», майе, как правило, формировались из двух видов бойцов: вооруженные – «ваппенер» и стрелки – «шутцер». И первые, и вторые могли принимать участие в рейзах как пешими, так и конными воинами.

Отрядами, участвовавшими в рейзах, командовали капитаны – хауптманы – один или два человека, которые находились, как правило, в первом майе. В отрядах, выступавших на лянтвере, капитанов могло быть больше – до четырёх человек, и находились они почти всегда в разных майе.

К рейзам на кораблях привлекались представители вспомогательных специализаций, среди которых указаны шкипер – «шиффер», боцман – «босманн», кормчий – «штоерманн», кок – «кох», а также гребцы – «ройслюте» или «рудеррерс» и моряки или «корабельные люди» – «шиффманн». Корабельная команда на майе не делилась.

Зимой, кроме того, жители Эльбинга выставляли в рейзы сани – «шлеттен».

В Военной книге Эльбинга содержатся упоминания о трёх видах кораблей, которые использовались в походах: «хольк», «бардза» и «шнек». Из информации относительно «осенней» рейзы «на невоенных кораблях» следует, что самым большим из них являлся хольк, команда которого тогда составила 27 человек. На бардзе в этом походе находилось 14 человек, а на борту шнека – 9.

Из других источников, таких как «Новая хроника Пруссии» Виганда фон Марбурга или «Хроника земли Прусской» Йохана фон Поссильге, мы знаем, что корабли могли использоваться как для транспортировки войск, так и в качестве вспомогательного средства – для доставки в пункт назначения провизии и других припасов. Армия же двигалась параллельно вдоль берега реки [2, S. 456].

Иногда во время рейз в земли Великого княжества Литовского войска оставляли корабли в определённом месте (как правило, у Ковно) и отправлялись опустошать территории, которые было невозможно достичь водным путём.

**Социальный состав участников рейзов и лянтвере.** Социальный состав участников военных мероприятий Ордена был достаточно широким – от крестьян, до дворянства. Отдельные записи в Военной книге Эльбинга указывают, что наряду с бюргерами, которые выставлялись по требованию Орденских властей или решению городского магистрата цехами – «амбахе», в военных кампаниях участвовали также жители окрестных деревень – «дорффе» и фольварков – «форверке». К примеру, под 1387 годом содержится сообщение, согласно которому для участия в обороне страны Эльбингом были выставлены 20 стрелков цехами, 4 фольварками, 4 деревней Хёхе и 15 гребцов деревней Вердер, а под 1403 годом сообщается, что 10 рыцарей – «ди риттен», «данных Эльбингом», несли службу в Кёнигсберге.

Капитаны, по всей видимости, назначались из членов Тевтонского ордена, которые часто не имели непосредственного отношения к Эльбингу. На данное обстоятельство указывает как дополнение к именам капитанов слова «господин» – «херр», характерное для обозначения братьев Ордена в прусском летописании, так и то, что некоторые из них, например Йохан Рае, неоднократно командовавший городским ополчением Эльбинга, известны по другим источникам, прежде всего по хронике Виганда фон Марбурга [2, S. 622].

**Финансирование военных мероприятий.** За участие как в рейзах, так и в лянтвере властями Ордена выплачивалось денежное вознаграждение. Так к 1398 году относится запись, согласно которой в «первое воскресенье великого поста выступил из Эльбинга капитан господин Йохан фон Торунь с некоторыми людьми, а господин Лиффхард фон Херфорде в понедельник следующий за ним с некоторыми людьми, перед горожанами, *которые сами любили оплачиваемые рейзы*» на Данциг.

При описании лянтвере 1387 года у Лабиау указывается, что 30 стрелков из Эльбинга получили плату за 6 недель по 7 скотов каждому за неделю, то есть каждый за службу получил по 1 марке и 3 фирдунга. За это же время членам команд двух находившихся там кораблей, соответственно 15–ти и 17–ти морякам, включая одного кока (который плату не получил), было уплачено по 7 фирдунгов каждому (всего 11 марок). Здесь же указывается, что за найм судов, которыми являлись, очевидно, две бардзы, орденская администрация выплатила по 7 фирдунгов за каждый.

**Заключение.** Военная книга города Эльбинг, несомненно, является ценным источником, позволяющим существенно расширить наши представления об организации военного дела в государстве Тевтонского ордена. Данный документ позволяет проследить хронологию и географию военных мероприятий крестоносцев в Пруссии в конце XIV – начале XV веков, а также уточнить социальный состав их участников.

Книга содержит богатый генеалогический материал, представляя нам поимённые списки жителей Эльбинга, принимавших участие как в иностранных кампаниях Ордена, так и в различного рода обороне края.

Кроме прочего, в военной книге Эльбинга можно почерпнуть дополнительные сведения о таких аспектах функционирования Орденского государства в Прибалтике, как организация судоходства и денежное обращение.

Учитывая усиление интереса к средневековой истории Европы в целом и отношениям между Тевтонским орденом и его ближайшими соседями – Польским королевством и Великим княжеством Литовским – в частности, необходимость исследования, переводов и публикации источников подобного рода с подробными научными комментариями в последнее время приобретает особую актуальность.

### ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ ВОЕННОЙ КНИГИ ЭЛЬБИНГА

(Перевод со средневерхненемецкого выполнен по публикации Макса Тёппена) [8].

#### 1383

Рейза в год Господень 83 накануне праздника Святого признания Доминика.<sup>1</sup> Капитаны господин Герд фон Торунь, господин Герман Вернцинке. Майе господ содержала 22, другая майе – 16, третья майе – 14 человек.

#### 1384

Рейза на кораблях в год господень 84 накануне праздника Пятидесятницы.<sup>2</sup> Капитаны господин Рулоф фон Меллен, господин Генрих Монх. 50 человек и 10 гребцов.

Как сказано, в год Господень 1384 в крае **[находились]** неделю.<sup>3</sup> Вернулись же в Кёнигсберг. Капитаны господин Людеке Шварте, господин Йохан Рав. Майе господ состояла из 25, а вторая Майе из 15 человек.

#### 1385

Рейза на кораблях за 8 дней до Троицы<sup>4</sup> в год 85: торговцы – 2 стрелка, лесоруб – 1, литейщик – 1, жестянщики – 2, портные – 3, ювелирный цех – 2, пекари – 2, сапожники – 3, рыбаки – 2, кузница – 2 стрелка.

Гребцы: литейщики – 3, канатный цех – 3, якорный цех – 2, ткач – 1, от бондарей и скорняков – 1 человек. Штурман, кормчий.

Шкиперы: господин Людеке Шварте, господин Йохан Рав.

Это записаны были все цеховые люди, кроме мясника.

Как сказано, в год Господень 85 в день **[святых]** Вита и Модеста.<sup>5</sup> Капитаны господин Вернер Весселинг, господин Йохан Рав. 41 человек.

Рейза в год Господень 1385 за четыре дня до Вознесения Марии<sup>6</sup> из города выбрались Эльбинга. Майе господ: капитаны господин Вернер Весселинг, господин Йохан Рав и ещё 24 человека. Вторая майе состояла из 22 человек. Третья майе – из 22 человек.

Йоханнес Эренфрит капитан на кораблях и 15 гребцов из Вердердорфена.

#### 1386

Оборона страны в год Господень 1386 в канун праздника Пятидесятницы.<sup>7</sup> Старосты господин Генрих Монних, господин Клаус Вульф с 40 людьми.

За весь год Господень 1386 здесь получили ещё одно письмо **[с призывом выступить]** на защиту страны, как здесь записано, и отсутствовали три дня. Староста господин Клаус Диргардт с 24 людьми.

<sup>1</sup> 5 августа.

<sup>2</sup> 29 мая.

<sup>3</sup> С 29 мая по 5 июня.

<sup>4</sup> 14 мая.

<sup>5</sup> 15 июня.

<sup>6</sup> 19 августа.

<sup>7</sup> 10 июня.

### 1387

Барабан в год Господень 1387. Тридцать стрелков вооружённых, были в субботу за восемь дней до Троицы у Лёбау, получая плату за шесть недель.<sup>8</sup> Капитаны: Лоренц Мельцаг, Ламберт ван дер Линде. 20 стрелков, выставленные цехами, 4 из фольварков, 4 жителя деревни из Хёхе, 15 гребцов, жителей деревни Вердер. Каждый стрелок **[получил]** 7 скотов за неделю. Здесь были два корабля. На одном было 16 человек и один кок, на другом – 15 человек. И пробыли точно шесть недель, и каждый получил 7 фирдунгов за исключением кока, всего 11 марок. Также тогда получил каждый корабль по 7 фирдунгов, причитающихся при найме.

Оборона страны в год Господень 1387. И в понедельник после Троицы туда выступили отсюда и отсутствовали 18 дней.<sup>9</sup> Капитан господин Клаус Вульф с 54 людьми.

Оборона страны в год Господень 1387. И через 8 дней на эту оборону страны после последней записанной выступили,<sup>10</sup> и вернулись с другими назад. Капитан Клаус Диргарде с 40 людьми.

### 1388

Письмо в год Господень 88. И выступили из Эльбинга поздно в понедельник после **[дня]** Святого Иакова и потом вернулись обратно в следующую субботу.<sup>11</sup> Капитаны: господин Йохан Хуксер, господин Клаус Вульф с 49 людьми.

Снова письмо. Выступили отсюда во вторник после дня Святого Иакова, и вернулись обратно в Субботу вместе со второй командой.<sup>12</sup> Капитаны: Бертрам Бедеке, Йоханнес Фольмерштен с 50 людьми.

Следующая записанная рейза. Выступили из Эльбинга в воскресенье в обед перед **[днём Святого]** Бартоломея и несли службу у Вейсе, и вернулись обратно в четверг после обеда в год Господень 88. Капитан Йоханнес Бодекер с 29 людьми.

Письмо в отношении Моронга, и отсутствовали три дня. Капитан Генрих Монних с 39 людьми.

В эту рейзу выступили отсюда в воскресенье перед Рождеством Марии в год<sup>13</sup> Господень 88, и вернулись обратно в воскресенье точно через 5 недель,<sup>14</sup> и эти все сами были в последней рейзе, здесь ранее записанной, и на службу у Вейсе ходили. Староста Йоханнес Бодекер с 29 людьми. В эту записанную рейзу не сразу все выступили, ещё после первой записи на третий день вышли отсюда только вооружённые и никого из стрелков... которые туда же пошли. Тогда же там были с комтуром по великодушному позволению и т.д.

### 1389

Рейза против Валкенборга в год и т. д. 89 в четверг после Очищения Марии, и отсутствовали 4 недели и три дня.<sup>15</sup> Майе господ: господин Арнд Ровер, господин Йохан Хуксер, всего 37 человек. Вторая майе и господа: господин Клаус Диргард, господин Клаус Вульф, всего 34 человека. Третья майе – 32 человека. Четвёртая майе – 32 человека.

Письмо относительно Моронга. И выступили отсюда в день **[святых]** Вита и Модеста, и вернулись обратно на третий день.<sup>16</sup> Капитан господин Рулоф фон Меллен, всего 44 человека.

### 1390

Рейза. Выступили отсюда в год нашего Господа девяностый на следующий день после старого **[Успения]** Девы, и отсутствовали три недели и два дня.<sup>17</sup> Капитан господин Йохан Херфорде (в первой майе) с 23 людьми. Вторая майе состояла из 18 человек. Третья майе состояла из 25 человек. ... Тогда шесть стрелков скакали другой дорогой.

Рейза. И выступили отсюда в год нашего Господа и т. д. 90 на нашей Девы время Вознесения на Вильно и отсутствовали 10 недель и 2 дня.<sup>18</sup> Капитаны: господин Йохан Другехорн, господин Йохан Корнегил, всего 26 человек (в первой майе). Вторая майе состояла из 25 человек.

---

<sup>8</sup> С 19 мая до 1 июля.

<sup>9</sup> С 3 по 21 июня.

<sup>10</sup> 10 июня.

<sup>11</sup> С 27 июля по 1 августа.

<sup>12</sup> С 28 июля по 1 августа.

<sup>13</sup> С 23 по 28 августа.

<sup>14</sup> С 6 сентября по 11 октября.

<sup>15</sup> С 4 февраля по 7 марта.

<sup>16</sup> С 15 по 17 июня.

<sup>17</sup> С 19 января по 11 февраля.

<sup>18</sup> С 14 августа по 25 октября.

Оборона страны у Швеце в год 90 в субботу после [дня святого епископа] Брития, и отсутствовали 7 дней.<sup>19</sup> Майе господ: капитаны господин Йохан Корнегел, господин Клаус Диргард, всего 35 человек. Вторая майе: капитаны Арнд Фларс, Герке Дамров, всего 28 человек.

### 1391

Рейза. Отсюда выступили на Вильно в год Господень 91 за день до [праздника Святого] Лаврентия, и отсутствовали 7 недель и 2 дня. Окончание в канун [дня Святого] Михаила.<sup>20</sup> Капитан господин Тидеман Веркмайстер, Йоханнес Роде, всего 28 человек (в первой майе). Вторая майе состояла из 31 человека.

Оборона страны в год нашего Господа и т. д. 91. Выступили в среду перед Рождеством Марии к Грундзенцу, и отсутствовали 11 дней.<sup>21</sup> Капитаны: господин Якоб Фольмерштайн, господин Йохан фон Руден, всего 53 человека.

### 1393

Рейза на Гродно. Выступили в год Христов и т. д. 93 во вторник во время восьмого дня после Богоявления, и отсутствовали 5 недель и 2 дня.<sup>22</sup> Капитаны: господин Йохан Фольмерштен, господин Йохан фон Дульмен, всего 29 человек (в первой майе). Вторая майе состояла из 24 человек.

### 1394

Рейза на Новогрудок. И выступили отсюда в канун Богоявления и отсутствовали 5 недель и три дня.<sup>23</sup> Капитаны: Генрих Трое, Марквард Донре, всего 32 человека.

Рейза на Вильно. Тогда наш господин великий магистр ходил в году 94 и выступили отсюда в воскресенье перед [днём Святого] Лаврентия, а [день Святого] Лаврентия выпал у нас на понедельник, и отсутствовали 8 недель и 2 дня.<sup>24</sup> Капитаны: господин Йохан фон Руден, господин Бертрам Бедеке, всего 36 человек (в первой майе). Вторая майе состояла из 32 человек.

### 1396

Оборона страны. И выступили отсюда в год Господень 96 с понедельника после воскресенья, на которое пришлась Семидесятница; и отсутствовали с понедельника до субботы третьей недели и были 20 дней.<sup>25</sup> Капитаны: господин Йохан фон Торунь, господин Йохан Госвин, всего 42 человека... За представленную рейзу заплатили 188 марок.

### 1397

Оборона страны и дозор у Алленштайна. И выступили отсюда перед [днём Святых] Фабиана и Себастьяна в году 97 и отсутствовали 9 дней.<sup>26</sup> Капитан господин Йохан Фольмерштен, всего 54 человека.

Осенняя рейза на невоенных кораблях в год Господень 97 по воде. На хольке: Маттис Мертенсдорф, Йохан Репельхорст – капитаны, всего 27 человек. На бардзе: Йохан Кримо, шкипер Клаус Голтсмит – капитаны, всего 14 человек. На шнеке: Хеннеке Рике, Линечёв – капитаны, всего 9 человек.

### 1398

Рейза на невоенных кораблях в год 98 нашего Господа. И в пятницу перед постом<sup>27</sup> вышли из Эльбинга на Данциг моряки и боцманы на кораблях. В субботу перед первым воскресением Великого поста<sup>28</sup> вышли из Эльбинга вооружённые и стрелки. И в названное первое воскресение Великого поста<sup>29</sup> вышел из Эльбинга староста господин Йохан фон Торунь с некоторыми [людьми]; а господин Лиффхард фон Херфорде в понедельник,<sup>30</sup> следующий за ним, с некоторыми [людьми], перед горожанами, которые сами любили оплачиваемые рейзы. Из этой рейзы вернулись по Висле в четверг, когда мы день Святого Марка праздновали перед Юбиляте, который приходится на третье воскресенье после второго дня Пасхи,<sup>31</sup> без определённой части людей, что ещё в море

<sup>19</sup> С 19 по 26 ноября.

<sup>20</sup> С 9 августа по 26 сентября.

<sup>21</sup> С 6 по 17 сентября.

<sup>22</sup> С 9 января по 11 февраля.

<sup>23</sup> С 5 февраля по 12 февраля.

<sup>24</sup> С 9 августа по 6 октября.

<sup>25</sup> С 30 января по 19 февраля.

<sup>26</sup> Примерно с 26 по 29 января.

<sup>27</sup> 15 февраля.

<sup>28</sup> 23 февраля.

<sup>29</sup> 24 февраля.

<sup>30</sup> 25 февраля.

<sup>31</sup> 25 апреля.

остались. Здесь положим конец описанию этой рейзы. Служило 13 горожан персонально, 21 вооружённый, 33 стрелка, 1 кормчий, 28 моряков, наконец, 6 боцманов, привыкших к Данцигу.

#### 1399

Рейза в Жемайтию в год Господень 99, и выступили отсюда в канун [дня Святой] Агаты, и вернулись обратно на 19 день.<sup>32</sup> Капитан господин Йохан Роде, всего 33 человека.

Рейза в Жемайтию. И выступили отсюда в среду последнюю после [дня Святых] Вита и Модеста в год 99 Господень и вернулись назад на 19 день отсюда.<sup>33</sup> Капитаны: господин Йохан Люмпе, господин Антониус, всего 41 человек и 4 гребца.

#### 1400

Рейза в Жемайтию. И выступили отсюда в пятницу перед Обращением Павла, и которое выпало на воскресенье в год Господень и т. д. 400, и пришли назад в [день] Святого Матфея вечером.<sup>34</sup> Капитан господин Тидеман Наце, всего 33 человека.

#### 1402

Рейза против Витовта. И выступили отсюда в год Господень 1402 в [день] Святого Якоба вечером, и отсутствовали 7 недель без 1 дня.<sup>35</sup> Капитан господин Йохан Круцбург, всего 51 человек.

#### 1403

Рейза. Капитан господин Лиффард фон Херфорде, и которая была по решению совета, и совет справил ему лошадей и вооружённых, кроме 1 лошади, что была у господина его собственная, и выступили отсюда в первую пятницу после Богоявления<sup>36</sup> в год Господень 1403. Всего 32 человека.

Когда эта, последней записанная Рейза, уже длилась восемь дней,<sup>37</sup> тогда послали в последнюю субботу после этого 10 стрелков по просьбе нашего господина великого магистра. И они несли службу у фогта Лешкена, а рыцари в Кёнигсберге, и были [тоже] отсюда даны. Было 10 стрелков на лошадях.

Оборона страны в год Господень 1403. И выступили отсюда за восемь дней до Вознесения Господня и пришли обратно в вышеописанный день Вознесения<sup>38</sup> и были в дозоре у Фриделанда. Капитан Йохан фон Дульмен, 35 конных вооружённых.

#### 1404

Рейза. В год Господень 1404 в третье воскресенье страстного времени. Выступили отсюда в поход на Готланд и имели припасов на восемь недель, и отсутствовали 19 недель.<sup>39</sup> Капитан господин Якоб Глогау – по решению [городского] совета, компаньён компаньён Клаус Шварте с 37 вооружёнными, 36 стрелками и 35 моряками.

Рейза, вторая в этом описанном году, в день святого Георгия, выступили на Готланд, и отсутствовали 12 недель.<sup>40</sup> Господин Йохан Убеке – капитан – с 24 людьми.

#### 1405

Рейза в год Христов 405, и выступили отсюда в субботу на Богоявление на Жемайтию.<sup>41</sup> Капитан господин Вернер Дрогехорн с 30 вооружёнными, 19 стрелками и многочисленными санями.

Рейза на Жемайтию, и выступили отсюда в воскресенье перед [днём] Марии Магдалены в год Господень 1405 и отсутствовали пять недель.<sup>42</sup> Капитан господин Якоб Глогау с 31 вооружённым и 10 стрелками.

#### 1409

Рейза в год Господень 1409. Выступили и из-за того, что [дошла весть] до господина Тидемана Веркмайстера об объявлении полной готовности, господин Тидеман Веркмайстере и повернул обратно; и выступили отсюда в воскресенье последнее перед Вознесением Марии против поляков на Добжинь, и отсутствовали 4 недели без одного дня,<sup>43</sup> и это была первая майе: капитаны госпо-

<sup>32</sup> С 4 по 23 февраля.

<sup>33</sup> С 18 июня по 7 июля.

<sup>34</sup> С 23 января по 24 февраля.

<sup>35</sup> С 24 июля по 10 сентября.

<sup>36</sup> 12 января.

<sup>37</sup> 20 января.

<sup>38</sup> С 17 по 24 мая.

<sup>39</sup> Со 2 мая по 13 июля.

<sup>40</sup> С 28 апреля по 16 июля.

<sup>41</sup> 10 января.

<sup>42</sup> С 19 июля по 23 августа.

<sup>43</sup> С 11 августа по 7 сентября.

дин Йохан Роте, господин Йохан Вернер, господин Тидеман фон дер Виде и 106 человек, среди которых лишь немногие были стрелками. Здесь следует вторая майе той самой рейзы, здесь описанной, сперва капитаны: господин Генрих Крукебург, господин Генрих Альтман, господин Йохан Херфорден и 110 человек.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Das Elbinger Kriegsbuch (1383–1409). Rechnungen für städtische Aufgebote / bearb. v. D. Heckmann, u. Mitarbeit v. K. Kwiatkowski, Veröffentlichungen aus den Archiven Preußischer Kulturbesitz, Bd. 68, Köln–Weimar–Wien, 2013. – 400 s.
2. Die Chronik Wigands von Marburg // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. II. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1863. – S. 429–662.
3. Franciscani Thorunensis Annales Prussici (941–1410) // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1866. – B. 3. – S. 57–316.
4. Księga komturstwa gdańskiego / wyd. K. Ciesielska, I. Janosz–Biskupowa. – Warszawa–Poznań–Toruń: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1985. – 340 s.
5. Kutrzeba S., Semkowicz W / S. Kutrzeba. Akta Unji Polski z Litwa, 1385 – 1791. – Kraków Nakładem Polskiej akademji umiejętności i towarzystwa naukowego warszawskiego w księgarni Geberthnera i Wolffa, 1932. – 571.
6. Paravicini, W. Die Preussenreisen des europäischen Adels / W. Paravicini. – T. II. – Sigmaringen: Jan Thorbecke verlag, 1995. – 218 s.
7. Schmandt, R. The Gotland Campaign of the Teutonic Knights, 1398–1408 / R. Schmandt // *The Journal of the Baltic Studies*, 1975. – V. 6. – №. 4. – P. 247–258.
8. Toeppen, M. Das Elbinger Kriegsbuch / M. Toeppen // *Altpreussische Monatsschrift neue Folge*. – Bd. 36. – April – Juni. – H. 3 – 4. – Königsberg: Verlag von Ferd. Beyers Buchhandlung (Thomas & Oppermann), 1899. – S. 223–248.
9. Von Possilge, J. Chronik des Landes Preussen / J. von Possilge // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1866. – B. 3. – S. 79–388.
10. Гагва, Р. Б. Вялікая вайна Вялікага Княства Літоўскага і Каралеўства Польскага з Тэўтонскім ордэнам у 1409 – 1411 г. / Р.Б. Гагва // *Гістарычны альманах*. – 2003. – Т. 8. – С. 145–166.
11. Гісторыя Беларусі : у 6 т. – Т. 2 : Беларусь у перыяд Вялікага Княства Літоўскага / Ю. Бохан [і інш.]; рэд. кал.: М. Касцюк (гал. рэд.) [і інш.] – Мінск : Экоперспектива, 2008. – 688 с.

## EXTRACTS FROM MILITARY BOOK OF ORDER'S TOWN ELBING ABOUT THE CRUSADERS STRUGGLE AGAINST GRAND DUCHY OF LITHUANIA IN YEARS 1383 – 1409

*R.B. GAGUA*

### *Summary*

The value of the Elbing's military book as the historical source is not in doubt. There is the analysis of evidence about the organization of military activities of the Teutonic Order in XIV–XV centuries in this article. There is also the translation into Russian language of certain extracts.

© Гагва Р.Б.

*Поступила в редакцию 10 октября 2013г.*